

## Офшор и вопросы языкознания

[Офшорная компания](#)

[Что это](#)

[Где это](#)

[Зачем это](#)

[Подробности](#)

[Как это по-русски](#)

[Выводы](#)

Чуждый язык распространяется не саблею и пожарами,  
но собственным обилием и превосходством.

А.С. Пушкин

### Офшорная компания

Когда со скрипом поднялся железный занавес, отделявший Россию от остального мира, в страну хлынул бурный поток новых реалий, а вместе с ними и новых слов, доселе неведомых. Увы, ввиду затянувшегося отсутствия в русской жизни самих предметов, в великом и могучем языке не нашлось собственных слов для обозначения брокера, дилера, трейдера, дистрибьютора, а также форфейтинга, франчайзинга, факторинга и даже, прости господи, инжиниринга. К тому же ряду можно причислить и термин [«офшорная компания»](#).

Когда такие компании стали использоваться российскими предпринимателями (конец 80-х годов двадцатого века), встал во весь рост и связанный с ними лингвистический вопрос. Английская орфография допускает два варианта написания этого прилагательного: слитно и через дефис (offshore и off-shore). Как же правильно написать по-русски: офшорная или офф-шорная компания? Широкое распространение получили оба варианта. Как мы увидим в дальнейшем, оба они неправильны. Верно - офшорная (ударение на второй слог).

#### Что это

Разберемся вначале со значением этого слова в оригинале. Английское прилагательное offshore буквально можно перевести как «находящийся за пределами берегов». В неспециализированной лексике оно имеет следующие основные значения: «направленный от берега в сторону моря» (например, ветер), «находящийся в море на некотором расстоянии от берега» (например, остров) и «зарубежный» (последнее - американизм).

Но нас интересует именно специализированная, экономическая лексика. Применительно к компаниям это слово может иметь два различных смысла. Во-первых, житель, предположим, Великобритании может обозначить этим словом компанию, учрежденную за пределами его родного государства («вне берегов», ведь Великобритания - остров), независимо от конкретного места ее регистрации. Например, это может быть французская, немецкая или американская компания.

Однако более распространено - в качестве экономического термина - второе значение, которое и было воспринято русским языком. Чтобы понять его, надо немного углубиться в прошлое. Начиная в основном с середины двадцатого века, многие британ-

ские колонии и зависимые территории стали получать полную или относительную независимость от своей метрополии. Ввиду целого ряда исторических, политических и экономических причин некоторые из них ввели в свое налоговое законодательство определенные, весьма специфические положения. Положения эти предусматривали возможность создания в данной [юрисдикции](#) (это значит - в данной независимой стране или на данной автономной территории) компаний, либо вовсе не облагающихся налогами, либо облагающихся по некоторой символической ставке (скажем, 3-5%). Как правило, условием освобождения было то, что такие компании не должны вести коммерческой деятельности в самой этой юрисдикции, а только за ее пределами (опять же «вне берегов», поскольку большинство колоний тоже были островами). Такие компании и получили название офшорных (offshore), причем в некоторых случаях это слово было введено в законодательство данной территории в качестве юридического термина. Офшорные компании получили широкое распространение среди предпринимателей развитых стран как инструмент снижения налогов. Сами такие страны и территории стали называть [офшорными зонами](#).

Таким образом, применительно к подобным безналоговым компаниям английское прилагательное offshore как бы балансирует между двумя оттенками значения «зарубежный»: во-первых, офшорная компания зарегистрирована за пределами страны проживания ее владельца, во-вторых, она осуществляет свою деятельность за пределами страны своей регистрации. Заодно в этом слове можно усмотреть и намек на то, что компания зарегистрирована на острове где-то в открытом море.

#### Где это

[Вот](#) лишь некоторые наиболее известные офшорные зоны. Острова [Гернси](#) и [Джерси](#) - две зависимые от [Великобритании](#) территории, не входящие при этом в состав Соединенного Королевства, но и не являющиеся британскими колониями. Обе они располагаются в проливе Ла-Манш (по-английски English Channel) и географически входят в состав Нормандских островов (по-английски Channel Islands). Неподалеку от Великобритании (по-английски его можно охарактеризовать как offshore island) лежит [Остров Мэн](#), географически входящий вместе с ней в группу Британских островов, но имеющий особый государственный статус, подобный статусу Гернси и Джерси. В континентальной Европе находится британская заморская территория [Гибралтар](#) (заморскими территориями теперь - в целях соблюдения политкорректности - официально называются бывшие колонии).

На островах Малой Антильской гряды в Карибском море расположено множество небольших островных государств и колоний, добрая половина из которых - офшорные зоны. Из офшорных центров независимыми странами являются Антигуа и Барбуда, Барбадос, Гренада, Доминика, Доминиканская Республика (это другое государство, отличное от предыдущего), Сент-Люсия, [Сент-Винсент и Гренадины](#), [Сент-Китс и Невис](#). Статус британских заморских территорий имеют Ангилья, Бермудские острова, [Британские Виргинские острова](#), Каймановы острова, Монтсеррат, [Теркс и Кайкос](#). Рядом с Малыми, а также Большими Антильскими островами, географически входя вместе с ними в состав так называемой Вест-Индии, находятся [Багамские острова](#), на которых расположено и одноименное независимое государство. Это тоже бывшая британская колония - и известнейшая офшорная зона.

В Средиземном море находятся [Кипр](#) и Мальта (правда, к настоящему времени оба государства фактически закрыли свои офшорные зоны), в Тихом океане - Вануату и Науру, в Индийском - Сейшельские острова и Маврикий, в Юго-Восточной Азии - Гонконг и Сингапур, и так далее.

Список можно продолжать, особенно если учесть, что в него следует включить в него не только бывшие и настоящие британские колонии, но и другие страны и территории, тоже предусматривающие возможность регистрации компаний с льготным налогообложением, например, Нидерландские Антильские острова, или, скажем,

[Лихтенштейн](#). В таких неанглоязычных юрисдикциях для интересующих нас компаний имеются свои собственные юридически точные названия, но в обычном словоупотреблении их тоже нередко характеризуют английским словом «офшор».

[Полный список](#) офшорных зон составить вряд ли возможно. Дело в том, что льготы, предоставляемые нерезидентам в различных юрисдикциях, довольно разнообразны, так что отнесение данной страны к разряду офшорных зон зависит от точного определения самого понятия офшорной зоны.

### **Зачем это**

[Зачем](#) же государству нужны компании, которые не платят налогов? Основной целью местных законодателей было привлечение таким образом международных инвесторов, которые бы регистрировали офшорные компании для ведения международной коммерции в безналоговом режиме и, желательно, держали бы деньги на счетах в местных банках. Открытие офшорного центра давало возможность создания сразу множества рабочих мест для квалифицированных специалистов в области финансов и юриспруденции (в том числе занятых регистрацией самих компаний). Кроме всего прочего, государство получало постоянный источник дохода в виде пошлин за регистрацию компаний и ее ежегодное продление. Как правило, устанавливается обычно вполне скромная по меркам международного бизнеса сумма пошлины (100-300 долларов). Но, если умножить эту сумму на несколько десятков или даже сотен тысяч зарегистрированных в офшорной зоне компаний, получится вполне солидная по меркам крошечного островного государства сумма. Особенно если учесть, что на большинстве вест-индских островов единственным, помимо офшорных компаний, природным ресурсом были разве что бананы.

Ну, а для пользователей - в основном из Европы и Америки - офшорные компании стали незаменимым средством [снижения налогов](#) в международной коммерции. Они используются как простейшим образом, в целях [трансфертного ценообразования](#), так и в более замысловатых [схемах налогового планирования](#). Встает резонный вопрос: [законно ли](#) такое использование? Само по себе владение офшорной компанией или ведение коммерческих операций с офшорной компанией в большинстве стран мира не возбраняется. Однако налоговые власти развитых стран могут накладывать определенные [ограничения](#) на сделки с такими компаниями, чтобы не допустить незаконного ухода от налогов с их помощью. Таким образом, операции с участием офшорных компаний (впрочем, как и любых других) могут быть как вполне законными, так и противозаконными.

### **Подробности**

Впоследствии слово «офшорный» приобрело несколько одиозный оттенок из-за многочисленных злоупотреблений пользователей офшорных компаний. Поэтому некоторые юрисдикции (например, Кипр) предпочли подправить свое законодательство, заменив термин «офшорная компания» на более благозвучный: «[компания международного бизнеса](#)». Сами же офшорные зоны стали гордо именоваться «международными финансовыми центрами». Тем не менее, в неюридическом словоупотреблении безналоговые (или низконалоговые) компании по-прежнему широко именуется офшорными.

Следует иметь в виду, что термин «офшорная компания» является, так сказать, «зонтичным», то есть объединяющим под сенью одного слова весьма различные корпоративные структуры, зарегистрированные в разных странах и по разным законам, и не платящие налогов по отличающимся юридическим основаниям.

Во-первых, существуют так называемые истинно безналоговые юрисдикции. Например, на Ангиле (британская заморская территория в Карибском море) нет абсолютно никаких прямых налогов на доходы компаний и физических лиц, включая как резидентов, так и нерезидентов. В качестве офшорных там обычно используются так на-

зываемые компании международного бизнеса, для которых предусмотрена упрощенная процедура инкорпорации. Однако в смысле налогообложения они ничем не отличаются от обычных местных компаний: налоги просто отсутствуют.

Во-вторых, некоторые юрисдикции допускают возможность того, что зарегистрированная на их территории компания в налоговом смысле может и не быть [резидентом](#) данной юрисдикции, а, значит, и не платить там налогов. До 1999 г. регистрация [нерезидентных](#) компаний была возможна в Ирландии, а до 1988 г. - даже в самой Великобритании, но затем законодательство изменилось. Кстати, именно этот британский налоговый режим и стал прародителем всех офшорных режимов, существующих в бывших колониях. Чтобы компания имела статус нерезидентной, требуется соблюдение определенных условий. Обычно они сводятся к тому, что компания контролируется нерезидентами и не ведет коммерческой деятельности в стране регистрации, а только за рубежом. Таковы, например, нерезидентные компании Гибралтара. Заметим также, что, несмотря на торжественное закрытие офшорной зоны на Кипре, его [новое налоговое законодательство](#) тоже допускает возможность регистрации нерезидентных компаний.

Интересно, что в последнее время идеология нерезидентных компаний вновь реанимирована в обновленном виде, причем в солидных налогооблагаемых юрисдикциях, в том числе США и - вновь - в Великобритании. Речь в этом случае идет не об обычных компаниях, а об особых формах юридических лиц, обладающих ограниченной ответственностью, как обычная компания, но с точки зрения структуры владения и управления подобных товариществам. В США такие юридические лица называются «компании с ограниченной ответственностью» ([LLC](#)), а в Великобритании - «товарищества с ограниченной ответственностью» ([LLP](#)). Ключевым моментом является то, что они, хотя и не являются в полном смысле слова безналоговыми, но облагаются налогом по принципу товарищества. А из этого, в частности, следует, что при отсутствии деятельности по месту регистрации и при условии, что его участники - нерезиденты, такое образование не подлежит налогообложению по месту регистрации. Поэтому жители других стран эти структуры могут эффективно использовать в качестве офшорных компаний.

В-третьих, есть юрисдикции, применяющие территориальный принцип налогообложения. Это значит, что в стране регистрации облагаются налогом только доходы, полученные в самой этой стране. Доходы же, полученные компанией от деятельности по остальному миру, не подлежат налогообложению в принципе. Такова, например, налоговая система Гонконга. Благодаря этому жители других государств могут использовать самые обычные гонконгские компании как офшорные, для чего достаточно воздерживаться от ведения от их имени коммерции в Гонконге.

Подобного принципа придерживаются и некоторые другие юрисдикции, в частности, определенные кантоны [Швейцарии](#). Поэтому компании, например, из кантона Цуг, могут получать доход за пределами кантона, не платя при этом местных налогов. Полежит уплате, однако, федеральный налог, но его ставка относительно невысока: 8,5%. Такие компании тоже можно с некоторой долей условности назвать офшорными.

Подобная же ситуация имеет место и в некоторых штатах США, например в [Делавэре](#). Делавэрские корпорации также не платят налога в своем штате (кроме фиксированной пошлины) при ведении деятельности за его пределами, но при этом платят федеральный налог. Радикальное отличие от Швейцарии состоит, однако, в ставке этого федерального налога. Налог исчисляется в зависимости от величины дохода, при этом ставка варьируется от 15 до 39%. Поэтому делавэрские корпорации уже вряд ли можно назвать офшорными компаниями. Довольно распространенная практика их использования в качестве безналоговых инструментов основана на грубейшем нарушении

федерального налогового законодательства США: их просто не ставят на учет в федеральной налоговой службе. (Сказанное не относится к упоминавшимся выше [LLC](#).)

Наконец, в-четвертых и главных, абсолютное большинство офшорных зон применяет практику так называемых «защищенных» (ring-fenced) налоговых режимов. Это значит, что законодательством данной юрисдикции предусмотрен особый налоговый режим для специального типа компаний («офшорных», «компаний международного бизнеса» и т.д.), предоставляющий им налоговые льготы именно в обмен на обязательство не вести коммерции в данной юрисдикции, а только за рубежом. Компании, ведущие деятельность в пределах самой юрисдикции, облагаются налогом по совсем другой, высокой ставке. Этот принцип применяет, в частности, большинство «классических» карибских офшорных зон.

Именно такие «защищенные» налоговые режимы вызывают наиболее раздражение властей развитых стран с высокими налогами. Они считают подобную деятельность малых государств вредительской, так как она ведет к размыванию их собственной налоговой базы ввиду «переманивания» налогоплательщиков, представляющих мобильные виды бизнеса (финансы, международная торговля и т.п.). Организация экономического сотрудничества и развития ([ОЭСР](#)), представляющая прежде всего интересы развитых государств, ведет планомерную борьбу с, по ее определению, «вредоносной налоговой конкуренцией». Надо сказать, что офшорным зонам удалось в неравной борьбе отстоять свое право не брать (!) налогов со своих компаний. Однако за это им пришлось согласиться на требования ОЭСР об обмене налоговой информацией с развитыми странами, что должно предотвратить использование офшорных компаний для нелегального ухода от налогов.

Другие офшорные зоны, в основном связанные тесными экономическими узами с Европой, предпочли изменить свое законодательство для приведения его в соответствие с налоговыми принципами Европейского союза, который также очень отрицательно относится к избирательным налоговым льготам. Такие европейские офшорные зоны как Остров Мэн, Гернси, Джерси, Гибралтар, планируют в недалеком будущем ликвидировать все «защищенные режимы». Однако вместо них будет введена единая для всех компаний ставка корпоративного налога, равная нулю. Таким образом, эти юрисдикции перейдут в разряд истинно безналоговых. Вероятно, это не совсем то, чего ожидали в ЕС, но формально никаких претензий по поводу «нечестных налоговых льгот» уже возникнуть не может.

Некоторые популярные в прошлом офшорные зоны, такие как [Кипр](#) и [Нидерландские Антильские острова](#), ликвидировав свои «защищенные» офшорные режимы, взамен ввели возможность регистрации нерезидентных безналоговых компаний (на Кипре - с элементами территориального принципа налогообложения). В этом смысле можно сказать, что их офшорные зоны закрылись, но не до конца.

### **Как это по-русски**

Как же все-таки правильно написать слово «офшорный» по-русски? Если вам не удалось найти слово найти в словаре, это еще не значит, что его можно писать как угодно. Дело в том, что существуют довольно жесткие правила, применяемые для написания иноязычных слов по-русски. Разумеется, эти правила в значительной степени условны, но ведь и все нормы человеческой культуры - сплошные условности.

В настоящее время основным принципом написания иноязычных слов является фонетический (транскрипция), согласно которому звуки иностранной речи изображаются определенными буквами русского языка. Последовательное проведение этого принципа сталкивается с трудностями, так как не все звуки иностранных языков можно адекватно изобразить средствами русского алфавита. Однако лучшего варианта, видимо, не существует. В прошлом для написания иностранных собственных имен широко применялся графический принцип (транслитерация), то есть передача не произ-

ношения, а написания слова при помощи русских букв (Newton - Невтон). Однако это очевидным образом ведет к еще более серьезным проблемам (иногда непреодолимым - скажем, в случае китайского языка).

Что касается удвоенных английских согласных (а они соответствуют не «удвоенным», а обычным звукам), то при транскрипции их принято сохранять удвоенными в интервокальном положении, то есть между гласными (Betty - Бетти) и на конце слова (Bess - Бесс). В остальных случаях двойной английской согласной соответствует одиночная русская. Поэтому при транскрибировании слова offshore остается только одна буква «ф».

Кстати говоря, на самом деле слово «офшорный» вошло в русские словари, правда, в узкоспециализированные, еще десятки лет назад (с одним «ф»). Дело в том, что это слово - широко используемый термин нефтяной индустрии: офшорная скважина - это скважина, находящаяся в море. В последние годы этот термин появился и в орфографических словарях общей лексики, теперь уже в новом значении, и, разумеется, тоже с одним «ф» (см., напр., Русский орфографический словарь/ Российская академия наук. Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. - М., 1999).

Но вернемся к значению этого теперь уже русского слова. В российские законодательные акты выражение «офшорная компания» пока не вошло, так что точным юридическим термином оно не является. Однако некоторые государственные органы уже поспешили внести свою лепту в установление значения данной лексемы.

Так, согласно **Письму Министерства по налогам и сборам РФ от 27 марта 2002 г. N ФС-6-26/360**, «офшорными зонами» (через два «ф») следует считать территории, вошедшие в список, прилагаемый к этому Письму. Он содержит всего 25 юрисдикций, причем некоторых из них нет в списке ЦБР (о котором ниже). В английском написании наименований юрисдикций специалисты МНС допустили ряд довольно грубых ошибок: так, Остров Мэн по-английски называется Isle of Man, а вовсе не Island of Man, как в Письме. Письмо предписывает налоговым органам при проведении проверки российских резидентов «обращать особое внимание» на место регистрации их иностранных контрагентов.

А вот согласно **Указанию Банка России от 7 августа 2003 г. N 1317-У**, офшорными зонами» (через одну «ф») называются «государства и территории, предоставляющие льготный налоговый режим и (или) не предусматривающие раскрытие и предоставление информации при проведении финансовых операций». Перечень, устанавливаемый Указанием, весьма широк и охватывает даже некоторые штаты США (Делавэр, Вайоминг). Все офшорные зоны делятся на три группы, по степени их «респектабельности». ЦБР не устанавливает ограничений на операции с офшорными компаниями для «обычных» резидентов, но, в рамках своих полномочий, вводит особый режим установления корреспондентских отношений между российскими и офшорными банками, а также при ведении российскими банками определенных операций с прочими резидентами офшорных зон (Указание N 1318-У).

Таким образом, в своей борьбе с офшорными компаниями российские власти следуют примеру многих европейских государств, то есть составляют «черные списки» юрисдикций, по определению считающихся офшорными, с последующей дискриминацией - в той или иной форме - компаний из данных юрисдикций. Заметим, что о полном запрете операций с такими компаниями речи не идет.

В противоположность изложенному принципу, законодатели США в знаменитом **«Патриотическом акте»** (антитеррористический закон от 2001 г.) предпочли определить понятие «офшорный банк» конструктивно, то есть без привязки к какому-либо списку. Офшорной банковской лицензией, согласно этому акту, называется лицензия на деятельность только вне страны регистрации банка. При открытии корсчетов таким офшорным банкам закон предписывает американским финансовым институтам осо-

бые меры предосторожности и сбор дополнительной информации. Впрочем, практикуются в США и «черные списки» юрисдикций, но при этом речь идет не о существующих там льготных налоговых режимах, а о «подозрительности» юрисдикции в плане «отмывания денег». Эти списки основываются на аналогичном списке [ФАТФ](#) (межправительственная Специальная финансовая комиссия по проблемам отмывания капиталов). Однако список ФАТФ включает отнюдь не только офшорные зоны: до недавнего времени в нем присутствовала и Россия, а Украина и сейчас там остается. При операциях с резидентами «подозрительных» в смысле отмывания юрисдикций американским банкам также предписывается особая осторожность, а в особо тяжелых случаях - и полный запрет установления корсчетов.

### **Выводы**

[Офшорная компания](#), понимаемая как компания со льготным налогообложением, предназначенная для ведения международной коммерции, - важнейший инструмент [международного налогового планирования](#). Несмотря на определенные [ограничения](#), существующие на операции с офшорными компаниями, [в России](#), как и в большинстве других стран, ни владение офшорными компаниями, ни операции с офшорными компаниями законом не запрещены. Существуют и активно используются стопроцентно законные [схемы](#) с участием офшорных компаний. В частности, в [офшорных зонах](#) часто создаются [холдинговые](#) структуры для владения российскими предприятиями или компании для [владения интеллектуальной собственностью](#) (торговыми марками и т.п.). Для разработки эффективных и юридически корректных схем налогового планирования рекомендуется обращаться к [специалистам](#).

Материал подготовлен компанией Roche & Duffay  
тел. (095) 790-2660; 924-1300  
2002-2003 г.  
<http://www.roche-duffay.ru>